

Il primo capoverso dell'articolo 95 dello Statuto stabilisce le quattro gradazioni.

I termini usati nella traduzione italiana corrispondono alle radici delle parole serbe, non al loro senso amministrativo. Volendo mettere a raffronto la graduazione jugoslava con l'italiana bisognerebbe chiamare « oblasti » regione, l'« okrug » provincia, « Srez » distretto e l'« opština » comune. Ma ciò non corrisponde alla realtà e alle intenzioni amministrative degli Jugoslavi.

L'« oblast » è, invece, una provincia; lo « srez » è qualche cosa di simile al distretto e l'« opština » è il comune, ossia la più piccola unità amministrativa.

Qual'è la funzione dell'« okrug »?

Esso è nominato una sola volta nel primo capoverso dell'articolo 95 e poi scompare per riapparire nelle disposizioni transitorie all'articolo 135. Si comprende che esso, quindi, vale per le nuove provincie, già austriache, come una unità amministrativa *transitoria*, destinata ad essere soppressa, tanto è vero che il testo ufficiale francese parla solamente di regioni « arrondissements » e « communes »; la traduzione ufficiale tedesca della costituzione ha avuto per « oblast » « gebiet », per « okrug » « Kreis » (Komitat ungherese) per « Srez » « Bezirk » e per « opština » « gemeinde ». La parola « Komitat » è un accenno a una rimembranza della amministrazione ungherese, che come si saprà era divisa in « Comitati ». Le parole « oblast » « krug » « srez » ed « opština » sono in-